



Essi was it

by Antje Damm

übersetzt von Jan Bruder



This is Ida. Ida has a stuffed bear, she calls him Essi.



Ida eats bread and raspberry jam for breakfast and drinks a cup of hot chocolate. It tips over.

Then Mum scolds and says, "What a mess, can't you be careful, Ida?"

Ida says, "It was Essi!" Essi says nothing because Essi can't say anything. Because Essi is just a stuffed bear.

But Essi is not allowed to sit at the breakfast table anymore.



Mum takes Ida for a walk. "We can collect conkers," she suggests.

It's bitterly cold outside.

But Ida doesn't want to wear a woolly hat today because she has her hair in bunches.

Mum retrieves the woolly hat from the puddle.

"It was Essi!" Ida shouts.

So Essi gets a woolly hat too.



Mum buys sausages for lunch.

Ida finds shopping fun. She buys something too.

But Mum doesn't want gummy bears, ice cream, chocolate, and especially not marshmallow mice.

Then Ida shouts loudly, "It was Essi."

And because Ida says it so loudly, the cashier gives her two sweets.

Essi doesn't get one!



Then Ida takes a nap, even though she's not tired.
She feels like doing something else.
But Mum doesn't like big pictures, especially not on the rug.
"It was Essi!" says Ida, and Mum gives her a book with white pages.
"Now Essi can draw nicely," says Ida.



In the afternoon, Ida plays with Ben.
Ben builds a tall tower with building blocks.
But Ida would rather play with dolls.
When Ben cries, Ida shouts, "It was Essi!"
Essi flies through the nursery and is not allowed to play anymore.



Then Mum comes into the nursery and says, "I think Essi needs a little nap, then he can't cause so much trouble."
Ida nods and puts Essi to bed.
Finally, there is peace, and nothing happens.



In the evening, Ida brushes her teeth and washes her hands.
Essi is all white.
Dad says, "The good cream! Mum's going to make a fuss..."
Ida says, "It was Essi!" and scolds Essi thoroughly.
Then Essi has to take a bath.



Now Essi is all wet and has to be wrapped in a bath towel because he wants to go to bed with Ida.
Luckily, his head is still sticking out so he can see something.



When Dad puts Ida to bed, he has to sing seven lullabies but loudly, please!
Then he gets a kiss. "Thank you, Essi!" Dad says dreamily.
"That wasn't Essi!" Ida says angrily. "That was me!"
That makes Dad happy.



And then Essi gets a little kiss from Ida.
"Good night, Essi. Tomorrow you'll be dry again, but then don't fool around so much, okay?"
That makes Essi happy.
The End



The End